

**International Association for Language Learning Technologies
IALLT Journal of Language Learning Technologies**

Administration	2
Publishing Guidelines	7
From the Editors	
From the Editor-in-Chief – Andrew Ross	11
From the President – Claire Bartlett.....	13
From the Editor – Jörg Waltje.....	14
IALLT Survey	15
Features	
The Day They Guttled the Language Lab, Or J'accuse – Jeffrey D. Samuels.....	49
The Changing Roles of a Language Learning Center at a Residential Liberal Arts College in the Midst of Technological Development – Jing Wang.....	56
The Future of Language Learning Centers: Teacher Training Is Key to Good Lab Use – Anton T. Brinckwirth	66
Words on the Web: The Importance of an On-Line Multiple Format Approach to Vocabulary Acquisition – D. Bradford Marshall	71
LLTI Highlights	94
End of Reel	102

Printed by Brown University Graphic Services, 164 Angell Street
Providence, Rhode Island 02912

Post Office : Please send address changes to IALLT Journal, c/o IALLT Business
Manager, Instructional Media Services, Concordia College, Moorhead, MN 56562

ISSN: 1050-0049

The IALLT Journal is the primary publication of the International Association for Language Learning Technology, Inc. (see our Web site at <http://www.iallt.org/>). Established in 1965, IALLT is a professional organization whose members provide leadership in the development, integration, evaluation and management of instructional technology for the teaching and learning of language, literature and culture. IALLT's membership represents hundreds of institutions of varying sizes and educational levels. The majority of the *Journal's* readers are administrators or technical support staff of language technology centers, ESL and language labs, and other centers in which technology is applied to language teaching and learning; the readership also includes language faculty and teachers who use technology.

The *Journal* is a fully refereed professional journal, published twice yearly, in April and October. Please see the Publishing Guidelines on page [number] for more information.

To advertise in the *IALLT Journal*, contact Sara Wilson, Director, Language Laboratory, 402 Newcomb Hall, Tulane University, New Orleans LA 70118-5698. Telephone: (504) 865-5879. Fax: (504) 862-8689. E-mail: swilson@tulane.edu.

Copyrighted material from the *IALLT Journal* may be reproduced for education purposes (excluding coursepacks purchased by students) or non-commercial purposes (up to ten copies), provided full credit acknowledgements and a copyright notice appear on the reproduction. Coursepack reproduction and other requests for reprinting, reproduction, recording or transmission by electronic means should be addressed to the Editor-in-Chief.

Copyright 2005 by IALLT, Inc. All rights reserved. Opinions expressed in the *IALLT Journal* do not necessarily reflect the official position of the Editors, the Editorial Board or the Executive Board of IALLT. The mention of products in editorial matter, articles, columns or advertisements does not constitute endorsement by IALLT, Inc.

Editor-In-Chief

Andrew F. Ross, Language Resource Center, Brown University, Box 1935, Providence, RI 02912-1935. Telephone: (401) 863-7010. Fax: (401) 863-2551. E-mail: Andrew_Ross@Brown.edu.

Associate Editor

Barbara Sawhill, Director, Cooper International Learning Center, 331 Peters Hall, 50 North Professor Street, Oberlin College, Oberlin, OH 44074. Telephone: (440) 775-8595. Fax: (440) 775-6888. E-mail: Barbara.Sawhill@oberlin.edu.

Associate Editor

Jörg Waltje, Director, Language Resource Center, Dept. of Modern Languages Ohio University Gordy Hall 17 D, Athens, Ohio 45701 . Telephone: (740) 593-2748. Fax: (740) 593-0729 E-mail: waltje@ohio.edu.

Managing Editor

Gamin Bartle, Language Resource Center, 252 B.B. Comer Hall, PO Box 870246, University of Alabama, Tuscaloosa, AL 35487. Telephone: (205) 348-8472. Fax: (205) 348-2042. E-mail: gbartle@as.ua.edu.

Assistant Editor for Electronic Publications

Barbara Sawhill, Director, Cooper International Learning Center, 331 Peters Hall, 50 North Professor Street, Oberlin College, Oberlin, OH 44074. Telephone: (440) 775-8595. Fax: (440) 775-6888. E-mail: Barbara.Sawhill@oberlin.edu.

Advertising Manager

Sara Wilson, Language Laboratory, 402 Newcomb Hall, Tulane University, New Orleans, LA 70118-5698. Telephone: (504) 865-5879. Fax: (504) 862-8689 E-mail: swilson@tulane.edu.

Authentic Materials

Michael Shaughnessy, Washington & Jefferson College, 60 South Lincoln Street, Washington, PA, 15301. Telephone: (724) 223-6170 E-mail: mshaughnessy@washjeff.edu.

Conference Reports -Vacant.**Courseware Update**

Peter Yang, Language Laboratory, Case Western Reserve University, 10900 Euclid Avenue, Guilford House 205, Cleveland, OH, 44106-7118. Telephone: (216)386-2234. E-mail: pjy2@po.cwru.edu

Lab Management

Matthew Wyszynski, Department of Modern Languages, The University of Akron, Akron, OH 44325-1907. Telephone: (330) 972-7490. E-mail: wyszynski@uakron.edu.

In the Professional Literature - Vacant.

Regional Reports

Editorial board and regional leaders.

Distributed Learning- Vacant.

Intellectual Property

Judy Shoaf, Director, Language Learning Center
University of Florida, Gainesville, FL. Telephone: (352) 392-2112 .
E-mail: jshoaf@clas.ufl.edu.

K-12 Update - Vacant.

LLTI Highlights

Ute Lahaie, Dept. of Foreign Languages, Gardner-Webb University,
Campus Box 7305, Boiling Springs, NC 28017. Telephone: (704)
406-4415. E-mail: ulahaie@gardner-webb.edu.

Multilingual Computing - Vacant.

Satellite Update - Vacant.

Technical Update - Vacant.

IALLT President

Claire Bartlett, Center for the Study of Languages , Rice University,
603 Fondren Library, MS 37, Houston, TX 77005-1892 Telephone:
(713) 737-6156 E-mail: bartlett@rice.edu.

IALLT President-Elect

Barbara Sawhill, Director, Cooper International Learning Center,
331 Peters Hall, 50 North Professor Street, Oberlin College, Oberlin,
OH 44074. Telephone: (440) 775-8595. Fax: (440) 775-6888. E-mail:
Barbara.Sawhill@oberlin.edu.

IALLT Programs Director

Judi Franz, Humanities Instructional Resource Center, University of
California-Irvine, 269 Humanities Hall, Irvine, CA 92697-3775.
Telephone: (949) 824-4500. E-mail: jmfranz@uci.edu.

IALLT Secretary/Parliamentarian

Ute Lahaie, Dept. of Foreign Languages, Gardner-Webb University, Campus Box 7305, Boiling Springs, NC 28017. Telephone: (704) 406-4415. E-mail: ulahaie@gardner-webb.edu.

IALLT Business Manager/Treasurer

Ron Balko, Instructional Media Services, Concordia College, Moorhead, MN 56562. Telephone: (218) 299-3464. Fax: (218) 299-3246. E-mail: Balko@cord.edu.

MAALLT**Mid-Atlantic (NC, TN, KY, VA, WV, MD, DC)**

Betty Rose Facer, Department of Foreign Languages and Literatures, 615 Batten Arts & Letters, Old Dominion University Norfolk, Virginia 23529-0085. Telephone: (757) 683-3364. E-mail: bfacer@odu.edu.

MWALLT**Midwest (ND, SD, NE, KS, MN, IA, MO, WI, IL, OH, MI, IN)**

Jenise Rowekamp, CLA Language Center, 51 Fol H, 9 Pleasant St SE, Minneapolis, MN 55455. Telephone: (612) 625-3865. E-mail: rowek001@umn.edu.

NERALLT**New England (ME, VT, NH, MA, CT, RI)**

Debra Mandel, Head, Media Center, Northeastern University Libraries, 360 Huntington Ave., 200 SL, Boston, MA 02115. Telephone: (617) 373-4902. E-mail: d.mandel@neu.edu

NEALLT**Northeast (NY, NJ, PA, DE)**

Claire Bradin Siskin, Director, Robert Henderson Language Media Center, University of Pittsburgh, 5651 Melvin Street, Pittsburgh PA 15217, Telephone: (412) 422-2881. E-mail: chsiskin@pitt.edu

NWALL**Northwest Region (AK, WA, OR, MT, ID, WY)**

Paul Aoki, Language Learning Center, University of Washington, 108 Denny Hall, Box 353140, Seattle, WA 98195-3140. Telephone: (206) 543-0536. E-mail: i5no8@u.washington.edu.

Bridget Yaden, Language Resource Center, Department of Languages and Literatures, Pacific Lutheran University, Tacoma, WA 98447. Telephone: (253) 535-8330. E-mail: yadenlbe@plu.edu.

SOCALLT

South Central (TX, OK, AR, LA, CO, NM)

Scott G. Williams, Language Acquisition Center, Department of Modern Languages, University of Texas at Arlington, Box 1955, Arlington, Texas 76019-0557. Telephone: (817) 272-5650. E-mail: scottw@uta.edu.

SEALLT

Southeast (MS, AL, SC, GA, FL)

Georgia Schlaug, Director , Michael Pincus Language Resource Center, College of Charleston, 66 George St. Charleston, SC 29424. Telephone: (843) 953-7136. Fax : (843) 953-7137. E-mail: schlaug@cofc.edu.

SWALLT

Southwest (CA, NV, AZ, HI, UT)

Gus Leonard, Language Lab, Room 119, Building 48, California State University at Monterey Bay, Seaside, CA. 93955-8001. Telephone: (831) 582-4446. E-mail: gus_leonard@csumb.edu.

Topic Information

The *IALLT Journal* encourages submissions on the following topics as they relate to technology for teaching and learning foreign and second languages:

- facility planning and renovation
- funding and grants
- selecting hardware and courseware
- materials development and evaluation
- copyright/legal issues
- management of facilities and personnel
- teaching language with technology
- training others to use technology

Other topics may be appropriate, as well.

Category Information

Technologies of interest to our readers include, but are not limited to audio, video, satellite, computing, multimedia, and global networks. Submissions should appeal to a broad audience, including those without background knowledge of the topic addressed. You are encouraged to contact the Editor-In-Chief to discuss your topic prior to submission. All manuscripts are read by the Editorial Board and by reviewers with expertise in the topic addressed by the author. Bibliography and citations of other experts in the field are appropriate but not required.

Columns

Columnists welcome material from contributors. This can take the form of a piece of information, a suggestion, a brief report (which will be credited to you), or a guest column. Contact the appropriate columnist before proceeding. (See addresses on pages 3 and 4.)

Authentic Materials reports on the range of authentic materials available for language learning and instruction. This may include such topics as audio and video series and materials available from a variety of sources on the World Wide Web.

Conference Reports gives summaries of previous conferences and meetings of particular interest to IALLT members.

Courseware Update provides information about new language instructional software and authoring tools released in the last year.

Distributed Learning reports on the wide variety of network and

Web-based applications for foreign language teaching and learning. Topics may include model projects, case studies, instructional applications, product surveys and reviews, and resources for supporting distributed learning.

In the Professional Literature surveys articles and news items that have appeared in professional publications of interest to our membership.

Intellectual Property addresses current topics in the area of copyright and intellectual property and may include information about case studies, resources, and related events.

K-12 Update addresses such topics as technology-enhanced projects in primary or secondary foreign language education, training and funding opportunities for teachers and schools, considerations for the K-12 language lab, and information about technology tools and applications that specifically target the pre-collegiate market.

Lab Management includes such topics as management of permanent and student staff, faculty development, funding, leadership, and resources useful in the management of a language technology center.

LLTI Highlights summarizes various topic discussions posted on the LLTI (the Language Learning Technologies International) listserv.

Multilingual computing focuses on issues related to the input and display of language fonts, diacritics and character sets. Topics may include system setups, compatibility across platforms, and configuration of productivity, course management and instructional software applications.

Satellite Update reports on the various satellite services of interest to language professionals. Topics may include surveys or reviews of satellite providers and related services, updates on satellite hardware and technology, guidelines for purchase and installation, as well as listings of print and other informational resources.

Technical Update reports on items related to the technical infrastructure of a language technology center. Topics may include operating systems, security hardware and software, networking tools and user management, audio/video hardware and streaming media servers.

In all categories, the Editors will consider reprinting materials published elsewhere. If you are submitting already published material, or if you are requesting a reprint, please provide information on the scholarly style you used in the manuscript, the name of the publication, issue number and address, phone and email of the copyright holder.

Deadlines

The *Journal* accepts articles for publication on a rolling basis – we will attempt to publish accepted manuscripts in the next volume of the *Journal* in which there is space to do so.

Author's Checklist

For Feature Article and Lab Notes manuscripts, as well as guest column submissions:

- Follow the Chicago Manual of Style “scientific” conventions.
- Please submit double-spaced, spellchecked manuscripts. Use Times New Roman or Palatino fonts at 10 points.
- All manuscripts should be submitted in Rich Text Format (RTF).
- Do not use headers or footers. Your name should not appear outside the body of the document.
- Include a statement that the manuscript has not been published elsewhere.
- Include a 30 to 50-word biographical statement, a short abstract of the article, and your contact information on a separate page at the beginning of the document.

We encourage you to include illustrative graphics, charts, artwork, photographs and/or screen captures in your manuscript. Each visual should be submitted as a separate file, with markers in the manuscript text to indicate where the image should appear. Please contact the Managing Editor for information on acceptable file formats before you submit your manuscript.

Submissions Process

Your manuscript will be processed as follows:

- The Editor or Associate Editor will acknowledge receipt of your manuscript.
- If the editorial staff judges the content appropriate for the Journal's readers, the manuscript will be edited so that the author is not identifiable and sent to IALLT Journal reviewers for their analysis.
- You will be notified of the manuscript's status as soon as the reviewers' reports and the commented manuscript have been reviewed by the Journal's editorial staff. We use three broad categories: publishable as is, publishable with minor or major revisions, and unpublishable. It is left to the author's discretion as to whether he or she wishes to make the suggested revisions for publication.♦